



Comment est abordée la correction de l'erreur en classe de FLE ?

Domaine thématique : Compétences linguistiques.

WATTRELOS Gwenaëlle

Numéro d'étudiant(e) : 12214032

UFR LLASIC

Département Sciences du langage et Didactique du FLE

Section Didactique du FLE

Mémoire d'observation de master 1

Année universitaire 2022-2023



Comment est abordée la correction de l'erreur en classe de FLE ?

Domaine thématique : Compétences linguistiques.

WATTRELOS Gwenaëlle

UFR LLASIC

Département Sciences du langage et Didactique du FLE

Section Didactique du FLE

Mémoire d'observation de master 1

Année universitaire 2022-2023

Remerciements

Je tiens à remercier l'université de Grenoble pour l'acceptation de ma candidature.

Mes camarades de classe de Licence 3 et de Master 1 pour le soutien et l'entraide tout au long de cette année 2022-2023.

Ma famille et mes amis qui m'ont soutenue et encouragée dans la reprise de mes études qui n'était pas évidente avec un double cursus et un travail à temps plein et la création de mon entreprise individuelle afin de proposer mes services pour enseigner le FLE.

L'association Ellipps, Madame la directrice et les formatrices, Geneviève, Nathalie et Lucile qui m'ont permis de réaliser ce mémoire afin de vous le présenter et qui m'ont acceptée dans leur classe afin de les observer.

Je me remercie aussi moi-même de m'être enfin écoutée, afin de faire les bons choix de vie, et de trouver une voie dans laquelle je me sens épanouie.

DÉCLARATION

1. Ce travail est le fruit d'un travail personnel et constitue un document original.
2. Je sais que prétendre être l'auteur d'un travail écrit par une autre personne est une pratique sévèrement sanctionnée par la loi.
3. Personne d'autre que moi n'a le droit de faire valoir ce travail, en totalité ou en partie, comme le sien.
4. Les propos repris mot à mot à d'autres auteurs figurent entre guillemets (citations).
5. Les écrits sur lesquels je m'appuie dans ce mémoire sont systématiquement référencés selon un système de renvoi bibliographique clair et précis.

NOM : WATTRELOS

PRÉNOM : *Gwenaelle*

DATE: 2.12.2022

SIGNATURE:

Wattrelos

ATTESTATION DE PÉRIODE D'OBSERVATION

Cette attestation est à joindre impérativement au mémoire d'observation.
 En cas de non-présentation, le mémoire d'observation ne sera pas évalué.

Partie à remplir par l'étudiant(e)

Coordonnées de l'étudiant(e)

Nom de naissance : WATTRELOS Prénom : *Gwenélie*
 Numéro d'étudiant(e) : 12214032
 Courriel : *gwenaelle.wattrelos@gmail.com / la-minute-french.fle@gmail.com*
 Adresse postale : 37 rue Eucher Girardin, 42300 Roanne
 Téléphone : 07 60 19 05 51

Période d'observation

Période de l'observation de classe : du *15 / 11 / 2022* au *29 / 11 / 2022*
 Nombre d'heures d'observation (15 heures minimum) : *16* heures

Partie à remplir par l'établissement d'accueil

Nom de l'établissement d'accueil : *ELLIPPS*
 Domaine d'activités : *Organisme de formation : insertion pro FLE*
 Courriel : *direction@ellipps.fr* *Compétences clés*
 Adresse postale : *2 Rue de Bapaume - 42300 ROANNE*
 Nom et prénom du responsable de l'établissement : *LE SCIELLOUR Chrystel*
 Courriel : *direction@ellipps.fr*
 Téléphone : *04 77 72 80 25*
 Nom et prénom de la personne référente : *BERGER-MONNET Nathalie*
 Fonction : *Coordo-Formatrice FLE*
 Courriel : *fle@ellipps.fr*
 Téléphone : *04 77 72 80 25*

ÉTUDIANT(E)	ÉTABLISSEMENT D'ACCUEIL
Fait à <i>Roanne</i> Le <i>29-11-2022</i>	Fait à <i>Roanne</i> Le <i>29/11/2022</i>
Signature 	Signature du responsable ou de la personne référente + cachet de l'établissement  ELLIPPS

SOMMAIRE

Remerciement	p. 4
Déclaration anti-plagiat	p. 5
Attestation période d'observation	p. 6
Sommaire	p. 7
Introduction	p. 9
Partie 1 : Présentation du contexte	p. 10
1.1 Les caractéristiques de l'établissement	p. 10
1.1.1 Le lieu	p. 10
1.1.2 Les différents services	p. 10
1.2. Les caractéristiques de l'enseignant et du public d'apprenants	p. 11
1.2.1 Les formateurs	p. 11
1.2.3 Les apprenants	p. 12
1.3. Organisation et gestion de la classe	p. 12
1.3.1 Aménagement de la classe	p. 12
1.3.2 Gestion de la classe	p. 13
1.4. Organisation pédagogique	p. 14
Partie 2 : Cadrage théorique	p. 15
2.1 Les types d'erreurs	p. 16
2.1.1 Les erreurs de prononciation	p. 17
2.1.2 Les erreurs grammaticales	p. 18
2.1.3 Les erreurs de vocabulaire	p. 19
2.1.4 Les erreurs de compréhension	p. 20
2.1.5 Les erreurs culturelles	p. 20
2.2 Le traitement de l'erreur	p. 21
2.2.1 La correction explicite	p. 22
2.2.2 La correction implicite:	p. 22
2.2.3 Le feed-back immédiat	p. 22
2.2.4 Le feed-back différé	p. 22
2.2.5 La correction en groupe	p. 22

Partie 3 : Analyse des observations	p. 23
3.1 Les erreurs de prononciation	p. 24
3.2 Les erreurs grammaticales	p. 27
3.3 Les erreurs de vocabulaire	p. 30
3.4 Les erreurs de compréhension	p. 32
3.5 Les erreurs culturelles	p. 33
3.6 L'impact de la correction sur les apprenants	p. 34
3.7 Les formatrices	p. 35
Conclusion	p. 38
Bibliographie	p. 39
Table des illustrations	p. 41
Table des annexes	p. 42
Tableau synoptique	p. 43
Annexe 2 : La vie de rue	p. 51
Annexe 3 : Quand j'étais petit !	p. 55
Annexe 4 : Mes professions	p. 57
Annexe 5 : C'est l'heure.	p. 58
Table des matières	p. 60

Introduction

D'importants sujets à traiter ont traversé mon esprit tout au long de mon observation de classe. Il y a tellement de choses que l'on peut aborder, traiter ou observer. Je me suis posée beaucoup de questions et je me suis mise aussi à la place des apprenants, en tant qu'enseignante et en tant qu'apprentie moi-même de langues étrangères (anglais, chinois, coréen et gaélique irlandais).

Quand j'ai pris la décision de devenir enseignante de français langue étrangère, je suis devenue bénévole pour enseigner le français à un public primo-arrivant dans une association près de chez moi, afin de valider mon choix de changement de carrière et pour être sûre de ma décision, j'ai donc eu la chance d'observer une classe. Suite à cela j'ai commencé à donner mes propres cours individuels et en groupe.

A partir du moment où j'ai repris mes études, je me suis inscrite en tant qu'indépendante pour enseigner le FLE, j'ai eu des contrats et des observations de classe chez des collègues, vu que j'étais débutante. Et la même question me trottait toujours dans la tête, d'ailleurs, j'ai abordé cette problématique dans mon dossier réflexif.

Grâce à ce stage d'observation, que j'ai effectué à Ellipps, j'ai pu observer pendant une quinzaine d'heures, une classe avec son déroulement, ses attentes, ses points positifs et négatifs. J'ai pu me rendre compte de plusieurs problèmes que j'ai rencontrés durant mes années scolaires, et au cours de ma courte expérience d'enseignante.

Et une seule vraie question me semblait véritablement problématique, selon mon point de vue et mes expériences passées.

Dans une classe, il y a toujours une différence de niveau et cela dans tous les domaines, ce qui peut être un problème pour certains apprenants qui souhaitent s'améliorer, ou pour ceux qui ont plus de mal et culpabilisent de mettre les autres en retard.

Cependant, je ne cesse de m'interroger sur l'importance de la prononciation dans l'apprentissage d'une langue et le traitement de l'erreur. Cela peut être un réel frein pour se faire comprendre, et surtout, éviter les malentendus suite à une mauvaise prononciation ou une erreur socioculturelle par exemple. A aucun moment durant mes expériences et observations que j'ai citées plus haut, j'ai été confrontée à des cours de phonétique, ce qui m'a empêché d'avoir de meilleurs emplois quand j'ai vécu en Angleterre et aux Etats-Unis, parce que ma prononciation en anglais n'était vraiment pas bonne. Par contre, le traitement de l'erreur, quant à lui, est un sujet qui est traité plus facilement. Pourtant la prononciation fait partie d'une des erreurs importantes à corriger, je vais donc aborder le traitement des erreurs dans leur ensemble.

Le mémoire ci-dessous est divisé en plusieurs parties afin de proposer une explication claire et structurée à ma problématique.

Partie 1 : Présentation du contexte

1.1. Les caractéristiques de l'établissement

"Développer le potentiel humain", ELLIPPS.



Ellipps est une association ayant 30 ans d'expérience dans le domaine de l'insertion et du français langue étrangère. Elle lutte contre l'exclusion des personnes, et a été créée en 1992 à Roanne dans la Loire (42). Cette association propose des formations afin de faciliter l'intégration et l'insertion dans le milieu professionnel de personnes disposant d'un faible niveau de français en répondant à des appels d'offres¹ proposés par le Pôle Emploi ou le département de la Loire entre autres.

1.1.1. Le lieu

Ellipps se situe dans une zone industrielle accessible facilement en bus. C'est un grand local avec beaucoup de bureaux et plusieurs salles de classe. L'association se situe à Roanne, ville avec un potentiel industriel important et qui se situe à 1h00 environ de Saint Etienne et de Lyon. Le lieu est très accueillant et c'est un véritable atout pour l'apprentissage grâce à son joli cadre.

1.1.2 Les différents services

L'association propose des formations de différents niveaux pour l'apprentissage du français avec une certification DELF² à la clé et a pour objectif de proposer une insertion professionnelle. Différents cours, en plus du français, sont proposés comme des ateliers de recherches d'emploi, de conception de CV par exemple, dans lesquels les apprenants côtoient

¹ Lorsqu'une entreprise ou un particulier a besoin d'un service, ils peuvent lancer un appel d'offres : d'autres entreprises vont proposer leurs prix et leurs services et, par comparaison, le demandeur choisira en fonction du prix et de la qualité.

² Diplôme d'Études en Langue Française

des formateurs et des coachs afin d'être plus à l'aise lors d'un futur entretien ou tout simplement dans leur futur emploi. Des sorties sont aussi organisées telles que la visite d'un musée ou des usines afin de découvrir le milieu professionnel. Les cours sont de 5 jours par semaine, entre 5h00 et 7h00 par jour pour une durée de formation de 6 à 12 semaines en moyenne en fonction du niveau et de l'objectif fixé par les organismes payeurs. Les parcours proposés vont de 100 à 400 heures dans une perspective d'atteindre des niveaux du CECRL³.

1.2. Les caractéristiques de l'enseignant et du public d'apprenants

1.2.1. Les formateurs

Il y a plusieurs formateurs pour les différentes branches à enseigner. Les formatrices en français langue étrangère de l'association ELLIPPS ont au minimum un BAC+2 avec une certification FLE⁴, elles sont natives et sont au nombre de trois pour ce secteur. Elles ne sont pas responsables d'une classe en particulier.

Lors des séances de classe, le débit de parole utilisé par les formatrices observées est adapté aux apprenants, c'est-à-dire lent et articulé. Elles utilisent la gestuelle pour compléter la parole en exagérant les mouvements afin de donner plus d'impact.

Elles utilisent beaucoup l'humour, et les apprenants les comprennent assez bien. Leurs intonations sont très prononcées pour faciliter la compréhension des élèves. Elles corrigent les élèves lorsqu'ils font une erreur en français, elles sont assez réactives. Elles posent beaucoup de questions et s'assurent que les apprenants ont bien compris. Elles vont, s'il le faut, changer les mots ou donner des explications en français afin de favoriser la compréhension. Elles sont très présentes lors des activités, elles circulent à travers la salle et aident, si besoin, les apprenants. Elles donnent beaucoup d'explications en français, et elles n'autorisent pas à parler dans la langue des apprenants, tout du moins, c'est à éviter.

Les formatrices ont un planning de cours à respecter avec des changements de classe dans la journée. Elles ont un avantage par rapport à d'autres établissements, c'est que dans leur planning, il y a des moments pour la création de leur cours qui sont parfois propres à l'association et auxquels je n'ai pas eu accès. Parfois, elles utilisent des fiches pédagogiques téléchargées via des plateformes comme TV5 Monde par exemple.

³ Cadre Européen Commun de Référence pour les langues

⁴ Français langue étrangère

1.2.2. Les apprenants

On retrouve plusieurs classes de différents niveaux, de l'alphabétisation au niveau B2. L'observation effectuée montre une majorité de femmes, environ 80%. La répartition des origines est très variée, les 5 continents sont représentés dans les salles de classes.

Dans la classe de DIFL⁵, 11 élèves viennent de toute origine avec une majorité de femmes. Les apprenants sont très réactifs, participent beaucoup, et on observe un niveau très différent entre les apprenants, d'ailleurs certains se plaignent de cette différence de niveau. Les apprenants s'aident entre eux, parlent et rigolent, il y a un lien intéressant. La participation des apprenants, comme dans tout autre type de groupe, est telle que ce sont souvent les mêmes qui participent. Cependant même les plus faibles participants semblent investis et n'hésitent pas à répondre quand ils sont interrogés.

Dans les trois formations de DELF, environ une douzaine d'apprenants par classe, on retrouve les mêmes caractéristiques que dans la classe de DIFL.

1.3 Organisation et gestion de la classe

1.3.1 Aménagement de la classe:

a) La disposition des salles de classe:

Une salle informatique est dédiée au cours d'intégration du numérique pour les apprenants. Chacune des autres salles de classe porte le nom d'une personne internationale connue (comme par exemple la salle Coluche, Rosa Park...). Les salles sont correctement aménagées avec les tables disposées en U, afin de favoriser la prise de parole et les échanges entre tous les acteurs de chaque groupe. On retrouve quelques ordinateurs fixes supplémentaires et un coin lecture dans chaque classe, ainsi qu'un ordinateur portable, celui de la formatrice, d'un vidéo projecteur et d'un tableau blanc. Il y a suffisamment d'espace pour que les apprenants et la formatrice puissent circuler librement. Les classes sont aménagées en différents espaces et la superficie de chacune d'entre elles est adaptée au nombre d'apprenants.

Les murs de la classe sont utilisés pour l'affichage de documents (fiche de présentation des apprenants, des cartes géographiques...). Les apprenants peuvent s'appuyer

⁵ Le diplôme initial de langue française

sur leur formatrice pour leur expliquer le programme. Les conditions sont favorables à l'apprentissage et ne nuisent pas à leur motivation.

b) Support et matériel utilisés:

Chaque apprenant reçoit un manuel de bienvenue, auquel malheureusement, je n'ai pas eu accès afin de pouvoir vous le présenter en annexe. Le matériel pédagogique est présent avec des ordinateurs, des livres, un tableau blanc avec une utilisation fréquente de la part des formatrices, comme par exemple, pour noter la date, les exercices et les corrections, ainsi que les mots de vocabulaire. Les manuels sont très peu utilisés au sein des différentes classes, une approche via le numérique par des vidéos ou des audios est plébiscitée au sein des classes. Les quelques ouvrages disponibles sont pour l'apprentissage de la lecture, les apprenants peuvent les ramener à leur domicile si besoin.

1.3.2 Gestion de la classe

Chaque matin, les cours commencent par le remplissage des fiches de présence avec la signature des apprenants. A chaque début de cours, les formatrices effectuent des échanges à l'oral sur divers sujets, elles posent des questions afin de favoriser la prise de parole de chaque apprenant. La gestion de la classe est collective dans l'ensemble.

Les apprenants sont à l'écoute de leur formatrice, ils suivent avec attention l'apprentissage, avec parfois quelques bavardages et rires. La plupart du temps, ils interviennent lorsqu'ils sont sollicités, quelques apprenants sont passifs et attendent d'être interrogés, alors qu'une grande partie est très active, et ce dans les différentes classes que j'ai observées. Les apprenants n'hésitent pas à se manifester lorsqu'ils n'ont pas compris pour demander des explications. Les activités proposées leurs permettent de construire leur savoir et de progresser dans l'apprentissage du français quotidien et professionnel. Ils sont très sollicités à l'oral pendant les séances ce qui est très favorable à leur progression.

Les apprenants sont calmes et disciplinés dans l'ensemble. L'ambiance est joyeuse et propice à l'apprentissage. Les formatrices sont calmes et leur pédagogie est très communicative et centrée sur le groupe.

Les salles de classe sont peu bruyantes dans l'ensemble, mise à part le fait qu'une usine est accolée au bâtiment et que l'on entend les machines sans arrêt, ce qui n'a plus l'air de déranger les apprenants, maintenant habitués. Parfois on entend le bruit des autres classes

avoisinent. Les classes sont propres et bien rangées et à la fin de la journée les apprenants sont priés de laver les tables et de mettre les chaises sur celles-ci afin de faciliter le travail de la personne qui s'occupe du nettoyage des locaux.

1.4 Organisation pédagogique

On est dans une approche actionnelle et communicationnelle qui favorise l'acquisition de compétences de la vie quotidienne à travers la communication et les interactions diverses, ce qui permet un apprentissage complet et naturel pour les apprenants. Les formatrices travaillent avec des documents authentiques, des documents du quotidien.

Les séances observées ciblent la compréhension orale et l'apprentissage de nouveaux mots de vocabulaire. La grammaire est très peu abordée dans les séances pédagogiques.

Les activités langagières visées sont :

- la compréhension écrite à travers la lecture du texte
- la compréhension orale à travers des audios et des vidéos
- la production orale à travers des exercices et des échanges

Les formatrices transmettent le savoir, elles n'hésitent pas à manipuler les mots si besoin et les expliquent jusqu'à la compréhension de tout le monde dans la classe. Elles font appel à des activités de réflexion, de recherche personnelle et en groupe. Elles favorisent le développement linguistique et cognitif des apprenants.

Dans l'ensemble, les erreurs sont gérées immédiatement par les formatrices, elles procèdent souvent à un "feedback immédiat".

Partie 2 : Cadrage théorique

“Je veux faire moins d’erreurs” est souvent ce que l’on entend de la part des apprenants d’une langue étrangère. Pourtant l’erreur est très utile dans l’apprentissage, c’est l’erreur qui va nous permettre de nous améliorer. Il faut pouvoir accompagner les apprenants et instaurer un climat de confiance pour qu’ils utilisent justement les erreurs et la reconnaissent comme moyen de progression.

Comme Jean-Pierre ASTOLFI le dit dans son livre *“Apprendre, c’est toujours prendre le risque de se tromper. Quand l’école l’oublie, le bon sens populaire le rappelle, qui dit que seul celui qui ne fait rien ne commet jamais d’erreurs.”* ASTOLFI Jean-Pierre (2020). *L’erreur, un outil pour enseigner. EST sciences humaines, p.23.*

Pourtant l’erreur n’a pas toujours été acceptée, comme l’extrait ci-contre le montre. *“C’est une conception du processus de l’apprentissage et de la formation qui évolue...Dans un modèle d’apprentissage transmissif ou béhavioriste, l’erreur est considérée comme un "raté" qu’on sanctionne et/ou qu’on cherche à prévenir par une certaine planification des tâches.”* Evelyne Blain-Joguet (2012). *Au cœur de l’erreur. Éditions Institut français d’analyse transactionnelle, p.71.*

L’évolution de la correction de l’erreur a vraiment progressé, mais est-ce que les mentalités vis-à-vis de l’erreur ont évolué aussi ? *“Dans ce contexte, comment, en tant qu’enseignants ou formateurs, pouvons-nous rendre à l’erreur, aux yeux de ceux que nous accompagnons, son statut d’élément stimulant et structurant ? Et plus largement, pour l’ensemble des transactionnalistes : comment et pourquoi emmenons-nous ceux que nous accompagnons au cœur de l’erreur ?”* Evelyne BLAIN-JOGUET (2012). *Au cœur de l’erreur. Éditions Institut français d’analyse transactionnelle, p.72.*

Dans un autre extrait du livre, ASTOLFI Jean-Pierre (2020). *L’erreur, un outil pour enseigner. EST sciences humaines, p.9.* *“Dans bien des activités qu’ils pratiquent, du sport aux jeux électroniques, les jeunes la considèrent d’ailleurs comme source de défis, comme objet de compétitions amicales et passionnées, comme occasion de dépassement de soi. Sans doute parce qu’ils ressentent qu’ils apprennent quelque chose de plus à l’occasion de chaque essai qu’ils tentent. Tout change à l’école, où l’erreur est plutôt source d’angoisse et de stress.*

Même les bons élèves y sont pris par la peur de rater, et chacun a conservé l'impression forte de ses séjours incommodes et gauches face au tableau, ou seulement des jours où le crayon montait et descendait la liste nominale du professeur...”

Dans la correction de l'erreur, on retrouve un sujet qui a encore du mal à être enseigné : je veux bien évidemment parler de la phonétique. Les apprenants ont peur de l'erreur, ils stressent à l'idée de se tromper, de déranger, ce qui pour la plupart les empêche d'intervenir en classe. L'erreur peut être mal vue. Que se soit dans l'enseignement des langues ou d'une autre matière, l'erreur n'est pas vraiment acceptée, elle peut même parfois déranger. Il faut aussi comprendre qu'il y a une différence entre erreur et faute. Une « faute » est souvent accidentelle, alors qu'une « erreur » est due à un manque de connaissances ou de savoirs.

Quelle est la place de l'erreur en classe de FLE et surtout quelles sont les corrections à apporter afin d'aider l'apprenant dans l'apprentissage du français? Car sa place est importante et comporte même un passage dans un livre de référence, c'est-à-dire le CECRL , où il est expliqué que si l'erreur est commise, c'est que la compétence cible est déformée.

On peut prendre connaissance de certains livres et les utiliser pour créer des cours structurés comme celui sur la prononciation en classe avec par exemple l'ouvrage 100% zéro faute, Maîtriser (enfin) les subtilités de la langue française (2019), de Daniel Lacotte, aux Editions First. Ce livre regorge de mots et d'explications sur la prononciation complexe du français, par exemple : *“Aiguillonner (v. tr., XIIe). Le « gui » du verbe aiguillonner se prononce comme dans aiguille ou aiguillon. En clair, on doit entendre le « u » et le « i ». Ce son « gui » est en revanche totalement différent de celui que l'on rencontre dans le prénom Guy ou dans guirlande. La prononciation dans ces deux exemples est identique à celle des mots aiguïser ou guitare.”*

A l'heure actuelle, il existe beaucoup d'ouvrages, d'études, de sites qui peuvent aider un enseignant ou un formateur de FLE à comprendre comment aborder l'erreur.

2.1 Les types d'erreurs

Dans une classe de FLE , il y a plusieurs types d'erreurs que les enseignants peuvent traiter avec plus ou moins de difficulté en fonction du sujet ou du thème. Dans une classe

plurilingue, la difficulté majeure que les enseignants ou formateurs peuvent rencontrer est la gestion des différents types d'erreurs.

2.1.1 Les erreurs de prononciation

Les apprenants peuvent avoir du mal à prononcer correctement les sons et les intonations en français, ce qui peut rendre leur phrase difficile à comprendre. Donc les enseignants ou formateurs peuvent corriger ces erreurs en montrant la position de la langue par exemple, les mouvements de la bouche pour chaque son, le lieu du son dans la bouche.

Quant il s'agit de la prononciation, c'est un vrai parcours du combattant de l'enseigner car il existe beaucoup de règles, de normes, de variations qui peuvent en décourager plus d'un, comme par exemple le "e" caduc, la phonotactique⁶, qui est très compliquée pour les apprenants d'une nouvelle langue et pour l'enseignant qui doit veiller à bien identifier le type d'erreur et à proposer les solutions adaptées à la problématique rencontrée.

Est-ce un manque de formation, de temps ou de compréhension de la part des enseignants ou des formateurs qui se limitent à des corrections rapides et isolées, parce qu'ils n'ont pas l'habitude de travailler sur la phonologie et sur son amélioration, et qu'ils ne savent pas comment aborder le sujet? *Dans le cours de Phonétique et prosodie en classe de FLE, chapitre 5*, l'enseignante stipule bien que l'enseignement de la prononciation manque au sein de la didactique du FLE.

On peut retrouver pourtant, comme base, la méthode Borel-Maisonny, créée par Madame Suzanne Borel-Maisonny, qui était phonéticienne et grammairienne. Elle est à l'origine d'une méthode phonético-gestuelle où l'apprentissage des sons est associé à des gestes. Cette méthode est principalement utilisée par les orthophonistes depuis quelques générations maintenant, qui viennent en aide aux enfants rencontrant des difficultés d'apprentissage de la lecture et de l'écriture. Cette méthode peut être très utile pour les adultes qui débutent le français afin de les familiariser avec les sons. *"Mme Borel propose l'association entre « geste symbolique, son, signe écrit », ce qui a donné lieu ensuite à la publication de cette méthode par Mme Sylvestre de Sacy dans le livre Bien lire et aimer lire. Cette méthode reste très utilisée encore de nos jours, permettant à l'enfant d'avoir un support*

⁶ Ensemble des règles combinatoires des phonèmes. La capacité du bébé à détecter les combinaisons de sons les plus fréquentes de sa langue et à distinguer celles qui sont possibles et celles qui ne sont pas autorisées renvoie à ce que l'on appelle la phonotactique d'une langue.

visuel sur la nature du son ou sa représentation graphique et sur l'ordre d'écoulement des sons dans les syllabes et les mots.” Suzanne BOREL-MAISONNY (2009). Langage oral et écrit: pédagogie des notions de base. Édition Bien Lire, p15.

Pour cela, il faut que l'enseignant soit motivé, lui aussi, à enseigner cette partie importante afin de permettre d'évoluer dans de meilleures conditions et de se sentir plus autonome. C'est aussi *“offrir aux apprenants les moyens pour organiser leur discours de façon cohérente et interagir avec des étrangers -, il est aussi et surtout formatif, à savoir développer un sentiment de relativité de ses propres certitudes, qui aide l'élève à supporter l'ambiguïté de situations et de concepts appartenant à une culture différente”*. DE CARLO Maddalena (1998). L'interculturel. Edition Cle International, p.44.

“La phonétique comporte plusieurs branches. On notera à ce propos que la phonétique échappe, en un sens, à une classification scientifique rigoureuse, puisqu'elle réclame de celui qui la pratique des connaissances dans des domaines aussi variés que ceux de l'anatomie, de la physiologie et de la physique.” MUNO Philippe et NEVE François-Xavier, Editions du CEFAL (2002), une introduction à la phonétique: manuel à l'intention des linguistes, orthophonistes et logopèdes, p12.

On peut, à travers différents ouvrages, lectures et observations dans le cadre personnel ou professionnel, observer que l'apprentissage de la prononciation reste très complexe à enseigner en raison de ses nombreuses difficultés de prononciation citées précédemment.

2.1.2 Les erreurs grammaticales

“Dans la perspective de l'acquisition d'une langue vivante, l'étude de la grammaire est l'un des outils permettant de complexifier et de perfectionner le maniement de la langue et d'enrichir la réflexion. C'est en progressant dans la compréhension des mécanismes de la langue, que l'élève devient de plus en plus autonome. Bulletin officiel spécial n-1 du 22 janvier 2019, p.4.

Mais la grammaire c'est quoi?

“Quand on commence à chercher une définition pour la grammaire, on constate tout de suite que trouver une définition unique n'est pas possible. Il y a une grande quantité de définitions pour la grammaire et cette réalité montre la complexité à définir ce terme. S'il n'est pas facile de donner simplement une définition pour cette discipline ou science, on peut

comprendre pourquoi elle est si problématique à étudier et à enseigner.” SMITH A. (2007). La linguistique et la variété de ses grammaires. Letras, p.13. Cet ouvrage est très intéressant car il met en valeur la grammaire et comment l’étudier puisqu’elle est considérée à la fois comme une science et comme une discipline.

Du côté des apprenants, ils peuvent faire des erreurs grammaticales en français en utilisant les mauvais temps verbaux, les mauvaises formes de verbe ou les mauvais accords, autant d'erreurs possibles dûes aux règles complexes du français. Donc les enseignants ou les formateurs peuvent expliquer les règles grammaticales et les faire pratiquer aux apprenants à travers des exercices écrits ou oraux, ou des jeux de rôles par exemple.

Une multitude d'approches peuvent être envisagées pour enseigner la grammaire, rien que sur le marché de l’édition, nous en trouvons différents types. L’enseignement de la grammaire est à adapter en fonction du public. En effet, il va être compliqué d’enseigner la grammaire contrastive à une classe plurilingue.

2.1.3 Les erreurs de vocabulaire

Les erreurs de vocabulaire sont très courantes dans l’apprentissage d'une nouvelle langue étrangère, surtout pour les apprenants débutants. Elles peuvent être dues à différentes raisons telles que la similitude entre les langues maternelles et cibles, l'influence de la culture, etc. Cependant, les erreurs commises sont des opportunités afin que les apprenants puissent progresser et ainsi mieux comprendre la langue française.

Il existe différents types d'erreurs de vocabulaire tels que l'usage incorrect des prépositions, des adjectifs, des verbes, des expressions idiomatiques, et tant d’autres encore. Les enseignants ou les formateurs doivent pouvoir être capable d'identifier les erreurs commises par leurs apprenants afin de leur fournir les ressources correctes pour les corriger.

Les erreurs de vocabulaire diminuent au fur et à mesure que les apprenants acquièrent une meilleure compréhension de la langue française. Par contre, cela peut prendre du temps, il faut donc être patient et persévérant dans leur enseignement. *“Assuming that it is possible to identify and describe errors, the next step is to try to explain them.”* Ellis, R. (2008). The study of second language acquisition (Vol. 1), p.57

Il existe quelques références bibliographiques ou des articles comme celui de Ellis, R. (2008). The study of second language acquisition (Vol. 1). Oxford University Press. Où l’on

retrouve un compte rendu très complet dans le domaine de l'acquisition d'une langue seconde, avec des chapitres sur son enseignement. On retrouve des rubriques sur la description de la langue des apprenants, le rôle de l'environnement linguistique et du contexte social, les mécanismes internes, les différences individuelles des apprenants et le rôle de l'enseignement. De plus, il fournit des éléments variés sur les perspectives cognitives, linguistiques, socioculturelles et neurolinguistiques.

2.1.4 Les erreurs de compréhension

Les erreurs de compréhension peuvent être dues à différents facteurs tels que le manque de vocabulaire, la syntaxe, les différences culturelles, l'usage incorrect de la grammaire, etc. Ces erreurs peuvent se constater de différentes manières, comme l'incapacité de comprendre le sens global d'un texte par exemple. *“Il serait donc plus pertinent d'envisager la compréhension et la production des textes selon un continuum...”*. François Lentz. Visées et pratiques de la lecture de textes littéraires en contexte scolaire: quelques considérations, p.115.

Les enseignants ou formateurs peuvent utiliser des méthodes telles que la compréhension orale, la lecture de textes authentiques. Afin d'aider les apprenants à s'améliorer, il faut les exposer à diverses situations de communication.

2.1.5 Les erreurs culturelles

Les apprenants peuvent avoir des difficultés à comprendre les différences culturelles entre leur propre culture et la culture française. Donc les enseignants ou les formateurs peuvent aider à comprendre les différences culturelles en leur fournissant des informations et en organisant des activités culturelles en classe. Ces erreurs peuvent se manifester sous différentes formes, telles que des malentendus culturels, des incompréhensions liées aux habitudes sociales, des quiproquos liés aux comportements non verbaux, etc.

Pour aider les apprenants, les enseignants ou formateurs peuvent utiliser des méthodes telles que la discussion à propos de la culture française, la pratique de la communication interculturelle, la lecture de textes sur la culture française, etc.

2.2 Le traitements de l'erreur

“En effet, les enseignants ainsi que leurs apprenants cherchent inlassablement des solutions pour faire face à toutes les situations problèmes rencontrées. Pour ce faire, nous, formateurs, enseignants, parents d’élèves et responsables, pouvons développer, d’après Henri Frei, Stephen-Pit Corder et Rémy Porquier, deux comportements à l’égard des erreurs des apprenants. Pour le premier, si nous arrivions à fonder une approche pédagogique parfaite qui permettra un bon déroulement des apprentissages, il serait sûr et certain que les apprenants ne commettront ni d’erreurs ni de fautes pour acquérir de nouvelles compétences. Pour le deuxième, l’erreur est prise pour une partie intégrante du processus d’enseignement / apprentissage; donc, il est évident qu’elle apparaîtra à tout moment de ce processus malgré les efforts que nous pourrions fournir à ce stade.” BOURRAY, M. (2017). L’erreur dans l’apprentissage de la production écrite en classe du fle: repérage, traitement et remédiation. Francisola, 1(2), p.164.

Le traitement de l'erreur fait référence aux méthodes et techniques utilisées pour aider les apprenants à comprendre, à corriger et à éviter les erreurs de grammaire, de syntaxe et de vocabulaire lorsqu'ils apprennent le français.

Il existe différentes approches pour traiter l'erreur, dont l'analyse de l'erreur, la rétroaction corrective, la pratique ciblée, ou encore la mise en évidence des erreurs. Le plus complexe est de trouver la méthode adaptée pour aider les apprenants au mieux dans l'acquisition du français.

La prise de conscience de l'importance de l'erreur a augmenté au fil du temps. Et les enseignants et enseignants-chercheurs sont de plus en plus conscients que l'erreur est un élément naturel et inévitable de l'apprentissage d'une langue étrangère. Par conséquent, la correction de l'erreur ne doit pas être vue comme une tâche punitive, mais plutôt comme une opportunité d'apprentissage.

La correction de l'erreur dans les classes de français langue étrangère est une étape majeure pour aider les apprenants à améliorer leur apprentissage de la langue.

2.2.1: La correction explicite

C'est une méthode qui consiste à indiquer directement à l'apprenant qu'il a commis une erreur et à lui expliquer comment la corriger. Par exemple, "Tu as dit "je aller" mais la forme correcte est "je vais".".

2.2.2: La correction implicite

Cette méthode consiste à indiquer à l'apprenant qu'il a commis une erreur sans lui donner directement la réponse. Par exemple, en répétant correctement la phrase que l'apprenant a mal formulée.

2.2.3: Le feed-back immédiat

Méthode qui consiste à corriger l'erreur de l'apprenant immédiatement après qu'il l'ait commise. Par exemple, en corrigeant la prononciation de l'apprenant après qu'il ait prononcé un mot de manière incorrecte.

2.2.4: Le feed-back différé

Méthode qui consiste à corriger l'erreur de l'apprenant à la fin de la leçon ou lors de la correction d'exercices écrits. Cela permet à l'apprenant de se concentrer sur le contenu de la leçon et peut éviter de le décourager en le corrigeant constamment.

2.2.5 La correction en groupe

Méthode qui consiste à corriger les erreurs de manière collective, en corrigeant les erreurs commises par plusieurs apprenants en même temps. Cela permet de corriger des erreurs courantes par l'ensemble de la classe.

Chaque méthode de correction doit être utilisée en fonction des besoins de l'apprenant et de la nature de l'erreur. Quelques solutions comme l'utilisation d'exemples, la pratique régulière du français, ne pas avoir peur de demander de l'aide et prendre des notes sont des solutions qui peuvent être proposées aux apprenants.

L'utilisation de méthodes de correction pour corriger les erreurs peuvent aider les apprenants à améliorer leurs compétences linguistiques en français.

Partie 3 : Analyse des observations

J'ai entamé un processus de réflexion purement personnel sur le sujet de l'importance de la correction de l'erreur dans l'apprentissage d'une langue étrangère, suite à de nombreuses questions et analyses de mes propres expériences d'apprentissage des langues.

C'est un sujet qui me touche personnellement et qui a été observé chez les élèves et les formateurs. Au début, je ne savais pas du tout ce que j'allais traiter comme sujet et puis j'ai commencé à me poser des questions sur ce que j'avais remarqué. Le contexte étant qu'au sein de cette association où j'ai effectué mon stage d'observation, les apprenants ont des objectifs précis, comme:

- S'améliorer dans l'apprentissage du français afin de passer les examens du DELF.
- Trouver un emploi.

Le traitement de l'erreur est très important, la correction va permettre à l'apprenant de se sentir plus à l'aise à l'oral face à un public natif qui peut parfois sembler très exigeant et moqueur et ce même avec une personne qui débute dans la langue.

La correction de l'erreur en classe de FLE est une question importante pour tout enseignant ou formateur de FLE, car elle peut avoir un impact non négligeable sur l'apprentissage de la langue pour les apprenants. Dans les classes plurilingues, comme celle que j'ai observé, cette question devient encore plus complexe car les apprenants peuvent avoir des influences linguistiques diverses et des besoins différents en matière de correction.

Dans cette partie, je vais détailler les types d'erreurs que l'on peut rencontrer dans une classe de FLE et les erreurs observées ainsi que les façons dont l'erreur a été corrigée par les formatrices de l'association qui m'ont accueillie afin de réaliser ce mémoire.

J'ai remarqué que les formatrices ont adopté une approche constructive et bienveillante en traitant les erreurs des apprenants en général, très rapidement avec un feed-back immédiat quand cela est possible. Elles ont encouragé les apprenants à s'exprimer sans avoir de crainte, tout en soulignant l'importance d'être précis et clair afin de se faire comprendre par tout le monde.

Lorsque des erreurs ont été commises, les formatrices ont utilisé une approche corrective personnalisée en fonction de chaque apprenant. Elles commencent par identifier les erreurs les plus courantes, et elles fournissent des explications claires et simples, même plusieurs fois si nécessaire, pour aider les apprenants à comprendre et à éviter de faire les mêmes erreurs à l'avenir. Elles utilisent également des exemples pour illustrer les règles de grammaire ou de vocabulaire à l'aide de divers outils qu'elles ont à disposition, ainsi que des supports supplémentaires si l'incompréhension persiste.

Les formatrices encouragent les apprenants à s'auto-corriger quand cela est nécessaire, en utilisant des méthodes telles que la relecture, la vérification de la grammaire et du vocabulaire dans les dictionnaires par exemple, ou en travail de groupe.

Pour résumer, j'ai noté que les formatrices ont valorisé la progression des apprenants plutôt que les erreurs. Elles ont adopté une approche constructive et bienveillante en fournissant des explications claires et simples, ainsi que des exemples concrets pour aider les apprenants à comprendre. Cette approche constitue un environnement d'apprentissage positif et encourageant pour les apprenants.

Ci-dessous, retrouvons les types d'erreurs et comment les formatrices sont parvenues à les corriger.

3.1 Les erreurs de prononciation

Les erreurs de prononciation sont très courantes au sein des classes observées, une correction du mot est effectuée tout de suite par les formatrices.

L'importance de la prononciation et du traitement de l'erreur dans l'apprentissage d'une langue?

Avoir une bonne prononciation est vraiment important lorsqu'on apprend une langue, car elle est le meilleur moyen pour les autres de nous comprendre. Une prononciation correcte va aider à améliorer la compréhension et à éviter les malentendus souvent trop nombreux et source parfois de moquerie ou de conflit. Une bonne prononciation permet également de

maîtriser le vocabulaire et les phrases plus facilement et de pouvoir s'intégrer avec plus d'aisance dans la société actuelle.

Le but des apprenants lors de cette formation est de trouver un emploi. Donc, suite à quelques échanges pendant les temps de pause avec eux, j'ai pu constater que quelques-uns ont des équivalences de niveau Bac+3 dans leur pays d'origine et n'arrivent pas à trouver un emploi dans leurs compétences respectives en France.

Comme dans toutes les classes, il y a des élèves qui ont plus de facilités que d'autres. Certains ont moins de problèmes de prononciation ou font moins d'erreurs que leurs camarades. Cela peut parfois être une source de stress, pour ceux qui essayent, mais qui ont plus de difficultés, ce qui peut justement pousser l'apprenant à faire des fautes au lieu de faire des erreurs.

Lors de mon observation, j'ai pu constater qu'il n'y a pas de leçons ni de cours sur la prononciation, tout du moins, lors de ma présence. Je n'ai pas assisté à des exercices de phonétique ou de prononciation et le traitement de l'erreur se résume assez rapidement dans son ensemble, sans rentrer dans les détails et sans structure particulière. Les formatrices vont simplement dire le mot à voix haute et faire répéter les apprenants jusqu'à atteindre la norme. J'ai posé des questions à certains apprenants, à défaut d'avoir pu créer un questionnaire, en leur demandant ce qui pouvait éventuellement leur manquer pour améliorer leur maîtrise du français, et quels étaient leurs besoins. Pour la plupart d'entre eux, leurs réponses étaient la grammaire et la prononciation. Sur quoi, suite à cela, je me suis rendue compte que nous étions tous dans la même problématique quelque soit la langue que l'on apprend.

Lors d'un exercice à l'oral, comme l'exemple que je vais donner, la formatrice a demandé au groupe de citer des choses qui peuvent tenir dans une boîte d'allumette. Un exercice très intéressant qui fait travailler la mémoire des apprenants, avec des choses qu'ils connaissent déjà, ou des choses qu'ils vont apprendre afin d'enrichir leur vocabulaire. Une des apprenantes de la formation a dit un mot vulgaire que je ne citerai pas, à la place d'un autre, car les sons sont presque identiques, et là, toute la classe a commencé à rigoler. Je me suis sentie mal à l'aise dans cette situation, car le but est vraiment pour les apprenants de cette association de trouver un emploi. Je me suis mise alors à me poser tout un tas de questions, entre ce que je venais d'entendre et le retour des apprenants sur l'apprentissage de la prononciation. Je me suis ainsi posée la question : malgré un haut niveau d'étude dans notre

pays, si on recherche un emploi à l'international est que notre prononciation ne correspond pas à la norme, on peut être cantonnée à un certain type d'emplois. Un emploi dans lequel on ne côtoie pas forcément de clientèle, parce que pendant un entretien, on a fait ce genre d'erreur de prononciation, ce qui même parfois, peut nous empêcher d'obtenir le travail désiré.

La phonologie dans l'apprentissage peut paraître complexe du point de vue des apprenants comme du point de vue du professeur. Pourquoi? Il peut y avoir différents facteurs comme un manque de formation de l'enseignant qui ne sait pas comment aborder le sujet et certains n'ont peut-être même jamais appris une langue étrangère. Dans ces conditions, les formateurs ne se rendent donc pas compte de l'importance de ce sujet et de l'impact que cela peut avoir dans l'insertion personnelle et professionnelle des apprenants de la langue, surtout quand ils résident ou comptent résider dans le pays d'apprentissage de la langue choisie.

Après de brefs échanges pendant un temps de pause, avec les formatrices que j'ai suivies, il s'avère effectivement qu'elles ne proposent peu, voire pas de cours spécifiques sur la prononciation. Une d'entre elle ne parle pas d'autre langue que le français, et n'a pas vraiment de formation spécifique sur comment aborder la prononciation avec les apprenants. L'autre formatrice que j'ai suivie est presque dans la même situation.

Durant nos échanges, une des formatrices m'a expliqué que parfois, quand un bénévole peut travailler avec elle, elle sépare la classe en deux et demande à la personne qui aide de travailler sur les sons et les syllabes.

Travailler sa prononciation

Il existe plusieurs façons de travailler sa prononciation seul ou en groupe, à la maison ou en institut. Il suffit de pratiquer la parole à haute voix et d'utiliser des ressources en ligne telles que des tutoriels vidéo, des leçons audio et des exercices interactifs. Il est possible également de s'entraîner à parler avec des locuteurs natifs afin de se familiariser avec leur accent et leur façon de prononcer, ou même de faire de l'imitation. Savoir prononcer un énoncé avec toutes ses difficultés peut vite être source de stress, entre les mots de liaison qui vont éviter les hiatus et les points de grammaire par exemple le singulier et le pluriel, le e muet, les liaisons ...

Au sein des classes, certains ont moins de problèmes de prononciation que d'autres et ceux qui sont plus à l'aise n'hésitent pas à aider leurs camarades. Je les trouve vraiment très solidaires entre eux.

3.2 Les erreurs grammaticales

Les erreurs grammaticales sont très courantes chez les apprenants qui ont une langue maternelle différente du français et cela n'échappe pas non plus aux classes observées. Ces erreurs peuvent être liées à la conjugaison des verbes, à l'accord des adjectifs et des noms, ou à la construction de phrases simples ou complexes. L'apprentissage de la langue française peut être une vraie source de stress avec toutes ses règles et ses exceptions.

La correction des erreurs grammaticales est abordée par les deux formatrices que j'ai observées, pratiquement de la même façon à la différence qu'une utilise plus d'exercices autour de règles de grammaire que l'autre.

Elles corrigent de manière explicite, ce qui consiste à identifier et à corriger les erreurs des apprenants de manière directe. Cette méthode peut être assez décourageante pour les apprenants qui peuvent se sentir exposés et en situation d'échec. Cependant, les apprenants ne semblaient pas être trop dérangés par cette méthode, au contraire, ils ont l'air plutôt contents, d'être corrigés de suite.

Les types de grammaire

Il existe plusieurs types de grammaire qui peuvent être enseignés en fonction des besoins des apprenants et des objectifs. Il y a la grammaire descriptive qui vise à décrire les règles de la langue française telles qu'elles sont utilisées dans la pratique quotidienne; La grammaire descriptive qui se concentre sur les règles et les modèles de phrases existants, sans évaluer leur qualité ou leur utilité; La grammaire normative qui se concentre, quant à elle, sur les règles grammaticales formelles et prescriptives; Mais aussi, la grammaire communicative qui se concentre sur l'utilisation de la langue française dans des contextes de communication réels; Ou bien, la grammaire contrastive qui compare les règles grammaticales de la langue

française avec celles d'autres langues maternelles, pour aider les apprenants à mieux comprendre les différences et les similitudes entre les deux langues.

La grammaire utilisée à ELLIPPS:

Les formatrices utilisent la méthode de grammaire communicative dans leur ensemble, celle qui est selon moi, la plus appropriée pour leurs apprenants, parce qu'ils sont en recherche d'emploi et doivent pour cela être à l'aise. Il s'agit d'une classe plurilingue donc aborder la grammaire contrastive n'est pas possible et surtout complexe.

Elles vont expliquer les règles de grammaire sans rentrer vraiment dans les détails des règles pures de la grammaire normative, que l'on retrouve dans une classe de français natif. Les formatrices font un enseignement explicite pour expliquer les règles de grammaire spécifiques qui s'appliquent à l'erreur que l'apprenant a commise. Afin de bien faire comprendre le point grammatical à leurs élèves, elles vont leur fournir des exercices ciblés pour les aider à pratiquer les règles de grammaire qui posent problème.

Parfois, lorsque les règles sont simples, elles vont faire procéder aux apprenants une auto-correction, l'objectif est de se servir des dictionnaires ou d'utiliser des outils de correction en ligne afin d'intégrer la règle et de la comprendre plus facilement. Ou bien, elles proposent par moment une correction plus collaborative afin de corriger et de trouver les erreurs grammaticales en groupe.

J'ai pu observer que la correction des erreurs grammaticales dans les classes est faite de manière bienveillante, les formatrices font tout pour ne pas décourager les apprenants et n'hésitent pas à répéter autant de fois que possible. Elles sont connectées avec leur ordinateur et le vidéo-projecteur tout le temps. Donc, lorsqu'un ou plusieurs apprenants ne comprennent pas l'exercice ou la règle, elles vont chercher des situations similaires, des exercices complémentaires sur internet, ou des compléments de leçon. Tant que les apprenants n'ont pas compris, elles vont donner toutes les explications sous diverses formes.

Elles préparent des activités communicatives, plus principalement des jeux de rôle et des simulations, pour permettre aux apprenants de comprendre comment utiliser la langue dans des situations de communication courantes.

Lors de mon observation, une de deux formatrices a utilisé un document afin d'enseigner aux apprenants les pronoms Complément d'Objet Direct et Compléments d'Objet Indirect via un dialogue, des exercices et la leçon⁷. Les apprenants ont eu beaucoup de mal à réaliser les exercices demandés malgré les aides et exercices supplémentaires, ainsi que les explications plus simples données par la formatrice. Les apprenants n'ont pas réussi à comprendre le principe de cette règle de français. Je n'ai pas assisté au cours suivant à cause de la durée de mon stage d'observation donc malheureusement, je ne sais pas combien de temps il a fallu à la classe pour intégrer le concept.

Voici un autre exemple de situation de correction des erreurs de grammaire que j'ai observé. L'objectif était d'apprendre à utiliser le pronom "y". La formatrice a distribué une feuille d'exercices avec plusieurs phrases correctes et des phrases incorrectes :

- Vous devez aller à la boulangerie, mais vous n'y avez pas encore allé.
- Ils ont visité le musée la semaine dernière, mais ils n'y ont pas beaucoup aimé.
- Tu veux voyager en Italie, mais tu n'y es jamais allé.

Les apprenants travaillent seuls et cherchent les erreurs de grammaire dans les phrases. La formatrice a demandé à chaque personne de lire une phrase et de corriger l'erreur. Elle a expliqué la règle de grammaire liée à l'utilisation du pronom "y" et elle a corrigé ensuite les erreurs. Il y a eu quelques exercices complémentaires sur des activités de grammaire sur l'utilisation correcte du pronom "y" dans les cours suivants, durant lesquels je n'étais pas non plus présente.

J'ai aussi observé une activité pour pratiquer les temps du passé, du présent et du futur en parlant des métiers de manière simple.

La formatrice a présenté aux apprenants une liste de métiers simples⁸. Le but pour les apprenants est de travailler individuellement et en groupe pour créer des phrases en utilisant les temps du passé, du présent et du futur tout en utilisant les métiers. La formatrice a aussi fait visionner une vidéo en lien avec les exercices.

Elle a demandé à chaque apprenant de lire une phrase et de corriger les erreurs. Elle a expliqué les règles liées aux temps du passé, du présent et du futur. Puis après le visionnage

⁷ annexe 2

⁸ annexe 3

de la vidéo, les apprenants ont fait des exercices à l'oral et à l'écrit. Elle a ensuite distribué une autre copie ⁹ afin de pratiquer les conjugaisons travaillées en même temps. Cette activité a permis aux apprenants de pratiquer les temps du passé, du présent et du futur en utilisant des phrases simples liées aux métiers. En travaillant individuellement, les apprenants peuvent se concentrer sur leurs propres erreurs et prendre le temps de créer des phrases correctes. L'explication de la règle de grammaire par la formatrice a aidé les apprenants à mieux comprendre le concept linguistique et à l'appliquer à leur propre apprentissage.

Chaque exercice de grammaire que j'ai observé a été complété par des explications, des exercices supplémentaires, en fonction de la compréhension des apprenants, ainsi que de moments de discussions autour des sujets proposés. Les formatrices sont très à l'écoute de leurs apprenants et n'hésitent pas à fournir un complément d'explications autant de fois que nécessaire et de façons différentes, si elles en sentent le besoin, afin que chacun puisse développer sa compréhension et se sentir à l'aise avec ce qu'il vient d'apprendre.

Pour résumer, les formatrices ont souligné l'importance de la grammaire pour avoir une communication efficace en utilisant une grammaire adaptée aux besoins et lorsqu'une erreur a été commise, elles ont immédiatement utilisé la correction appropriée. Elles ont expliqué de façon pertinente les règles et fourni des exemples pour illustrer la correction. Elles ont encouragé les apprenants à poser des questions et à demander des explications complémentaires pour mieux comprendre.

Enfin, j'ai noté qu'elles ont valorisé les progrès effectués par les apprenants, ce qui est positif et donne envie aux apprenants de faire encore mieux malgré les nombreuses difficultés qu'ils peuvent rencontrer, elles restent très positives et encourageantes. Les apprenants se donnent vraiment les moyens de réussir dans les activités demandées.

En conclusion, les enseignantes ont adopté une approche proactive et bienveillante en traitant les erreurs de grammaire des apprenants, en fournissant des retours et des corrections appropriés en feed-back immédiat, et en expliquant les règles grammaticales pertinentes.

⁹ annexe 4

3.3 Les erreurs de vocabulaire

Les erreurs de vocabulaire sont très courantes aussi chez les apprenants de la langue française. Le français a une riche diversité lexicale avec des subtilités dans l'utilisation des mots que beaucoup de français eux-mêmes ne comprennent pas, ou n'utilisent pas à bon escient.

Souvent les apprenants vont confondre des homophones, quand il s'agit d'exercices à l'écrit, comme "ce" et "se", "ses" et "ces", "la" et "là", "ou" et "où" et tellement d'autres encore.

J'ai pu observer aussi à plusieurs reprises que les mots utilisés étaient inappropriés par moment, pensant que la situation est adaptée ou propice à ce mot alors que non. Il est aussi facile d'utiliser le tutoiement ou un mot trop familier comme dire "salut" au lieu de "bonjour" dans des situations de contexte formel. Il faut donc expliquer la différence entre les contextes, et cela est inévitable car dans certaines langues, il n'y a pas de distinction entre "tu" et "vous".

Il y a beaucoup d'erreurs où les apprenants confondent les faux amis entre le français et l'anglais ou par rapport à leur langue maternelle, alors que les significations sont différentes et même opposées parfois.

Pour éviter ces erreurs, il est important pour les apprenants de FLE de bien étudier le vocabulaire, de pratiquer régulièrement et d'écouter attentivement les natifs parler pour mieux comprendre les nuances de la langue française. Les professeurs peuvent également aider les apprenants en leur donnant des exemples de phrases correctes et en corrigeant leurs erreurs de manière constructive.

Les formatrices utilisent le vocabulaire tout le temps, tous les jours, dans chaque nouvelle activité il y a un moment où l'on pratique et où l'on étudie des nouveaux mots de vocabulaire. Chaque jour où j'ai été présente a été riche en apprentissage de nouveaux mots.

Les formatrices ont choisi des domaines spécifiques, comme la gastronomie, le changement d'heure¹⁰, les voyages, les métiers, les lieux, etc.

¹⁰ annexe 5

Dans chaque activité de compréhension ou de grammaire, le vocabulaire est intégré pour donner aux apprenants des ouvertures de langage plus importantes.

La plupart du temps, les formatrices présentent des listes de mots de vocabulaire liés au domaine choisi avec des vidéos et des exercices afin d'intégrer les nouveaux mots appris aux mots déjà connus et faire des rappels.

Les apprenants travaillent souvent en groupe pour créer des phrases, en utilisant le vocabulaire présenté. La correction de l'erreur est traitée systématiquement par les formatrices. Les apprenants font des exercices supplémentaires pour pratiquer l'utilisation correcte du vocabulaire.

Les activités proposées permettent aux apprenants d'enrichir leur vocabulaire et de l'appliquer à des phrases réelles. En travaillant en groupe, les apprenants peuvent s'entraider et échanger des idées, ce qui peut renforcer leur compréhension du vocabulaire. Les exercices supplémentaires peuvent aider les apprenants à consolider leur apprentissage et à utiliser le vocabulaire dans d'autres contextes. Les formatrices utilisent aussi le jeu, comme des petits bacs par exemple, afin de faire travailler la mémoire de l'apprenant.

Il faut noter que c'est un vrai défi pour les formatrices de traiter l'erreur de vocabulaire car les apprenants n'apprennent pas de la même façon donc l'erreur peut être très variée d'une personne à l'autre. On peut aussi souligner que les formatrices peuvent donner des listes de vocabulaire, ce qui fera la différence et la motivation de l'apprenant face à son propre apprentissage.

J'ai remarqué lors de mes observations que les formatrices utilisent différentes stratégies pour traiter les erreurs de vocabulaire. Elles corrigent de suite, notent au tableau le mot tout en le prononçant puis elles font répéter les apprenants autant de fois que nécessaire, elles ne laissent pas un mot sans explication s'il n'est pas compris. Les apprenants confondent souvent des mots qui se ressemblent phonétiquement ou qui ont des significations similaires. Elles n'hésitent donc pas à utiliser une multitude de stratagèmes afin d'aider les apprenants à retenir le mot et à l'employer dans le bon contexte.

3.4 Les erreurs de compréhension

Les erreurs de compréhension sont très courantes chez les apprenants qui ont une langue maternelle différente du français. Ces erreurs peuvent être causées par des facteurs tels que le manque de vocabulaire, la complexité des structures de phrases, les différences culturelles, la fatigue mentale et tellement d'autres raisons encore.

Afin d'aborder les erreurs de compréhension dans leur classe, les formatrices ont utilisé certaines stratégies comme:

- La répétition : Elles font répéter plusieurs fois pour aider les apprenants à mieux comprendre.
- La reformulation : Elles formulent à nouveau les phrases ou les questions, avec des mots différents, pour les aider à mieux les comprendre.
- Le recours au visuel : Elles utilisent des images, des vidéos, des dessins ou des schémas pour aider les apprenants à mieux comprendre les concepts.
- Les activités diverses afin de faire pratiquer encore et encore les apprenants

Il est également important de noter que la correction des erreurs de compréhension est faite de manière bienveillante pour ne pas décourager les apprenants. Elles expliquent aux apprenants qu'il faut poser des questions s'ils ne comprennent pas pour qu'elles puissent les aider et leur fournir des opportunités d'apprentissage supplémentaires afin d'intégrer plus facilement la langue française.

3.5 Les erreurs culturelles

Les erreurs culturelles sont des erreurs que les apprenants font en raison des différences entre leur propre culture et la culture française. Ces erreurs peuvent inclure des malentendus sur les normes sociales, les valeurs, les attitudes, les comportements...

Les formatrices abordent des comparaisons culturelles entre la culture source des apprenants et la culture cible française afin d'aider à clarifier ces différences. Elles posent des questions pour savoir comment cela se passe dans chaque pays. Elles proposent des discussions et des échanges interculturels entre les apprenants, pour favoriser la compréhension mutuelle et la sensibilité culturelle. Elles encouragent les apprenants à réfléchir sur leurs propres préjugés culturels et les aident à surmonter les stéréotypes.

Il faut bien faire attention car les erreurs culturelles ne sont pas des fautes, mais sont issues de représentations stéréotypées intégrées depuis longtemps. Ces erreurs sont traitées comme des opportunités d'apprentissage et de découverte.

3.6 L'impact de la correction sur les apprenants

J'ai pu remarquer que les apprenants se sont améliorés dans leur capacité à utiliser la langue française. Ils ont montré une plus grande confiance en eux. Voici quelques observations:

- L'amélioration de leur compétence linguistique : L'objectif principal de la correction de l'erreur est d'améliorer la compétence linguistique des apprenants. Les corrections apportées ont été adéquates pour aider les apprenants à comprendre leurs erreurs et à apprendre comment les corriger.
- Le renforcement de la confiance et de la motivation : La correction a aidé les apprenants à se sentir plus en confiance lorsqu'ils parlent ou écrivent en français.
- La préparation pour les examens : Les apprenants doivent passer des examens de DELF, c'est l'un des objectifs fixés, donc la correction aide les apprenants à se préparer pour ces examens et à améliorer leur score.
- La réduction des erreurs courantes : Les erreurs récurrentes peuvent être frustrantes pour les apprenants, les corrections apportées par les formatrices aident à les éviter.

- La préparation pour la communication dans un contexte professionnel : Les apprenants ont besoin de communiquer en français dans un contexte professionnel, c'est un des autres objectifs, donc la correction les aide à acquérir les compétences linguistiques nécessaires pour communiquer efficacement.

Les formatrices relèvent les défis de la correction de l'erreur en apportant des solutions, des documents adéquats afin de préparer leurs apprenants. Même si certains apprenants peuvent paraître découragés ou intimidés par la correction, les formatrices ont toujours été à l'écoute de chacun d'entre eux et ont toujours trouvé des solutions adaptées à chacun afin qu'ils puissent se sentir plus à l'aise. Elles ont usé de stratagèmes afin de combler et de faire pratiquer les apprenants en utilisant:

- Des jeux de rôle avec des scénarios de la vie courante dans lesquels les apprenants doivent interagir avec des locuteurs natifs de la langue cible. En incluant des situations qui mettent en évidence les différences culturelles.
- Des analyses de vidéos sur des sujets spécifiques. La plupart des cours proposés étaient accompagnés de vidéos.
- Des échanges culturels afin de partager des éléments de leur propre culture avec les autres, tels que des plats typiques, des chansons ou des danses traditionnelles.
- Des analyses de textes.
- Des discussions de groupe afin que les apprenants puissent partager leurs propres expériences et poser des questions pour mieux comprendre.

3.7 Les formatrices

Pour résumer sur les qualités des formatrices de l'association ELLIPPS en quelques points:

- Pédagogues : Elles ont une bonne connaissance des méthodes d'enseignement du FLE, et elles sont capables de concevoir des programmes de formation adaptés aux besoins des apprenants, elles savent utiliser des outils et des ressources pédagogiques appropriés.
- Empathiques : Elles ont une capacité d'écoute et de prise en compte des besoins et des difficultés des apprenants, elles sont patientes, disponibles et encourageantes.
- Dynamiques : Elles savent maintenir l'attention des apprenants en utilisant des méthodes interactives, stimulantes et variées.
- Adaptables : Elles s'adaptent aux différents niveaux de compétence des apprenants, aux différentes situations d'apprentissage et aux différents contextes culturels.
- Communicatives : Elles communiquent clairement et efficacement avec les apprenants, en utilisant un langage simple et compréhensible.
- Créatives : Elles conçoivent des activités ludiques et originales pour motiver les apprenants et rendre l'apprentissage du français plus intéressant.

En résumé, elles sont compétentes, pédagogues, empathiques, dynamiques, adaptables, communicatives et créatives pour aider les apprenants à atteindre leurs objectifs en français. Elles sont présentes et disponibles pour intervenir auprès des apprenants.

En conclusion de cette partie d'observation de stage que j'ai effectuée, j'ai choisi la problématique de "Comment est abordée la correction de l'erreur en classe de FLE ?", parce que la correction de l'erreur en classe de FLE plurilingue peut avoir plusieurs impacts positifs sur les apprenants, tels que l'amélioration de la compétence linguistique, le renforcement de la confiance et de la motivation, la préparation pour les examens et la réduction des erreurs récurrentes.

Les enseignants ou formateurs doivent trouver un équilibre entre la correction nécessaire pour améliorer le niveau de français et l'encouragement pour maintenir la motivation et la confiance des apprenants.

D'une part, une correction adéquate peut aider les apprenants à améliorer leur niveau de français en évitant la répétition des mêmes erreurs. D'autre part, une correction inadéquate peut affecter la motivation et la confiance des apprenants, ce qui peut avoir un impact négatif sur leur apprentissage.

Dans les classes observées, les apprenants ont des influences linguistiques diverses et des besoins différents en matière de correction. Par conséquent, il est important pour les formatrices de prendre en compte les différences entre les apprenants et d'adapter leur méthode de correction en conséquence, ce qu'elles font d'ailleurs.

En fin de compte, la correction de l'erreur en classe de FLE plurilingue est utilisée de manière à soutenir les apprenants dans leur apprentissage du français. Les formatrices trouvent un équilibre entre la correction nécessaire pour améliorer le niveau de français des apprenants et l'encouragement pour maintenir la motivation et la confiance des apprenants. Ajouté à tout cela, un cadre de travail sympathique et du matériel adéquat et vous obtenez une bonne formule pour des apprenants et des formateurs comblés.

Conclusion

Mon observation de stage m'a permis de prendre conscience que l'enseignement du français est complexe et demande d'être préparé à l'avance et de suivre des formations régulières. Les erreurs sont un véritable outil pour enseigner.

La correction de l'erreur est une question importante dans l'enseignement du français langue étrangère, car elle permet aux apprenants de prendre conscience de leurs erreurs et de les corriger pour améliorer leur compétence linguistique.

En résumé, la correction de l'erreur est un élément important de l'enseignement du FLE.

En observant une classe de FLE et en examinant la manière dont l'enseignant corrige les erreurs des apprenants, il est possible de mieux comprendre l'impact de la correction sur les apprenants et les défis qui y sont associés.

Bibliographie

Ouvrages:

- ASTOLFI Jean-Pierre (2020). L'erreur, un outil pour enseigner. EST sciences humaines.
- BOURRAY, M. (2017). L'erreur dans l'apprentissage de la production écrite en classe du fle: repérage, traitement et remédiation. Francisola, 1(2), 163-174.
doi:<https://doi.org/10.17509/francisola.v1i2.5554>
- Daniel LACOTTE (2019). 100% zéro faute, Maîtriser (enfin) les subtilités de la langue française, Editions First.
-
- Ellis, R. (2008). The study of second language acquisition (Vol. 1). Oxford University Press.
- Evelyne BLAIN-JOGUET (2012). Au cœur de l'erreur. Éditions Institut français d'analyse transactionnelle.
- François LENTZ. Visées et pratiques de la lecture de textes littéraires en contexte scolaire: quelques considérations, DOI : <https://doi.org/10.7202/039399ar>.
- Laura ABOU-HAIDAR (2022-2023). Phonétique et prosodie en classe de FLE, Master 1 Didactique des Langues, Université de Grenoble.
- DE CARLO Maddalena (1998). L'interculturel. Edition Cle International.
- MUNO Philippe et NEVE François-Xavier, Editions du CEFAL (2002). Une introduction à la phonétique: manuel à l'intention des linguistes, orthophonistes et logopèdes.
- Suzanne BOREL-MAISONNY (2009). Langage oral et écrit: pédagogie des notions de base. Édition Bien Lire

Écrits officiels:

- Conseil de l'Europe (2001). Cadre Européen de référence pour les langues.
- Ministère de l'Éducation Nationale et de la Jeunesse (2019). Programme d'enseignement commun et optionnel de langues vivantes de la classe de seconde

générale et technologique et des classes de première et terminale des voies générale et technologique. Bulletin officiel n-1 du 22 janvier 2019.

Articles:

- Le nouvel économiste : <https://www.lenouveleconomiste.fr/prononciation-pourquoi-a-t-on-un-accent-en-langue-etrangere-89536/>
- SMITH A. (2007). La linguistique et la variété de ses grammaires. Letras

Table des illustrations

[Figure 1 : Page de couverture de la brochure de présentation du CUEF de Grenoble.](#)

[Figure 2 : Logo de l'association ELLIPPS](#)

Table des annexes

<u>Annexe 1</u> Tableau synoptique	p.43
<u>Annexe 2</u> Document: La vie dans la rue	p.51
<u>Annexe 3</u> Document: Quand j'étais petit!	p.55
<u>Annexe 4</u> Document: Mes professions.	p.57
<u>Annexe 5</u> Document: C'est l'heure	p.58

Tableau synoptique

HORAIRE	Compétence linguistique	ACTIVITÉS DES APPRENANTS	MODALITÉS DE TRAVAIL ET D'INTERACTION	SUPPORT ET MATÉRIEL	DÉROULEMENT
SÉANCE DU 16 NOVEMBRE 2022 - APRÈS-MIDI					
GROUPE DIFLE. groupe alpha.					
13h30-14h00	- Expression orale. - Compréhension orale. - Réception écrite.	Mise en place du groupe puis Correction	Travail collectif Questions/réponses	Support papier	Moment de mise en place pour les apprenants et la formatrice. Signature de la feuille de présence. Échanges de questions/réponses sur la vie du quotidien (qu'avez-vous mangé à midi? ...) Exercice de correction à l'oral d'exercices de la semaine précédente.
14h00-14h40	- Expression orale. - Compréhension orale.	Visionnage d'une vidéo et questions/réponses	Travail collectif	Vidéo « <i>Quand j'étais petit</i> » + support papier	Travail sur les métiers avec support vidéo et papier. Explication des consignes avec un premier visionnage de la vidéo sans le son. Quelques explications complémentaires fournies par la formatrice avec un exercice de questions pour savoir ce que les apprenants pensent de la vidéo. Une deuxième projection de la vidéo avec le son, suivie de questions/réponses.

14h40-15h15	<ul style="list-style-type: none"> - Expression orale. - Compréhension orale. - Réception écrite. - Compréhension écrite. 	Apprentissage du vocabulaire sur les métiers.	Travail collectif	Support papier + tableau blanc	<p>Jeu de devinette avec des papiers : chaque apprenant ainsi que la formatrice ont noté sur un papier leur métier exercé dans le passé.</p> <p>La formatrice ouvre les morceaux de papier et annonce le métier à voix haute, les apprenants doivent deviner qui a fait ce métier.</p>
-------------	---	---	-------------------	--------------------------------	--

PAUSE 15 MINUTES

15H30-16H15	<ul style="list-style-type: none"> - Expression orale. - Compréhension orale. - Réception écrite. - Compréhension écrite. 	Rédaction des métiers passés, présents et futurs	Travail collectif Questions/réponses	Support papier + Vidéo précédente	<p>Nouveau visionnage de la vidéo sur les métiers. Puis sur un papier fourni par la formatrice nous retrouvons 3 thèmes:</p> <ul style="list-style-type: none"> - métier passé - métier actuel - métier futur <p>Le but de l'exercice est de s'exprimer sur les métiers en utilisant les temps adéquats.</p> <p>Questions de la formatrice afin de travailler la mémoire des apprenants sur ce que je connais et ce que je viens d'apprendre.</p>
16H15-17H00	<ul style="list-style-type: none"> - Expression orale. - Compréhension orale. - Compréhension écrite. 		Travail en groupe de 3.	Support papier	Par groupe de 3, avec un support papier et des étiquettes, les apprenants doivent créer leur routine du matin et expliquer leur choix.

SÉANCE DU 21 NOVEMBRE 2022 - MATIN

GROUPE DELF, groupe 2

10H00-10H30	- Expression orale. - Compréhension orale. - Réception écrite. - Compréhension écrite.	Mise en place du groupe.	Travail collectif Questions/réponses	Pas de support	Moment de mise en place pour les apprenants et la formatrice. Signature de la feuille de présence. Durant ce moment, un échange oral entre les apprenants et la formatrice.
10H30-11H05	- Expression orale. - Compréhension orale. - Compréhension écrite. -Grammaire: verbes à l'imparfait	Correction exercice à l'oral	Travail collectif	Tableau blanc et support papier	La correction de l'exercice est sur l'imparfait avec des verbes de la vie courante. La formatrice questionne et note les réponses sur le tableau.
11H05-11H30	- Expression orale. - Compréhension orale. -Vocabulaire: les verbes de déplacement	Questions/réponses	travail collectif	Tableau blanc	Nouveau sujet avec le thème de la semaine " en déplacement". La formatrice pose des questions afin de savoir ce que les apprenants connaissent ou ne savent pas avant d'aborder le sujet dans le détail.
11H30-12H00	- Expression orale. - Compréhension orale. -Grammaire: les	Visionnage d'une vidéo	Travail collectif	Vidéo " where is cat"	La formatrice fait des arrêts sur image, le but est que les apprenants s'expriment en donnant les bonnes prépositions de lieux. Les apprenants sont interrogés les uns après les autres sur une image différente à

	prépositions de lieux				chaque fois.
--	-----------------------	--	--	--	--------------

SÉANCE DU 21 NOVEMBRE 2022 - APRÈS-MIDI

GROUPE DELF, groupe 1.

13H30-13H50	- Expression orale. - Compréhension orale. - Réception écrite. - Compréhension écrite.	Mise en place du groupe	Travail collectif question/réponse		Moment de mise en place pour les apprenants et la formatrice. Signature de la feuille de présence. Durant ce moment, un échange oral entre les apprenants et la formatrice. Des questions sont posées par la formatrice sur le déjeuner.
13H50-14H40	- Expression orale. - Compréhension orale. - Réception écrite. - Compréhension écrite. -Grammaire: COD/COI	Exercices	Travail en groupe	Une BD + feuilles d'exercices	Le but est de regarder la BD, les images, puis lire. Les exercices sont basés sur les pronoms COI-COD. Exercice à faire seul, puis correction en groupe.
14H40-15H00	- Expression orale. - Compréhension orale. - Compréhension écrite.	Grammaire	Travail en groupe	BD + feuilles d'exercices.	Suite aux exercices précédents, l'enseignante organise un point de grammaire afin d'expliquer le fonctionnement des COD-COI.

--	--	--	--	--	--

PAUSE - 15 MINUTES					
---------------------------	--	--	--	--	--

15H15-16H00	- Expression orale. - Compréhension orale. - Compréhension écrite.	Grammaire	Travail en groupe	BD + feuilles d'exercices	Suite des activités précédentes après la pause.
16H00-16H20	- Expression orale. - Compréhension orale. - Réception écrite. - Compréhension écrite.	Questions/réponses	Travail en groupe	Rien	Pratique de l'oral, avec des échanges sur les mots nouvellement appris. La formatrice montre aussi des objets afin de faire connaître éventuellement de nouveaux mots si besoin.
16H20-17H00	- Expression orale. - Compréhension orale. - Réception écrite. - Compréhension écrite.	Grammaire	Travail individuel		La formatrice distribue une feuille sur le pronom "y", l'objectif est de repérer les phrases justes et les phrases incorrectes.

SÉANCE DU 24 NOVEMBRE 2022 - MATIN

GROUPE DELF groupe 2.

8H30-9H10	- Expression orale. - Compréhension orale. - Réception écrite. - Compréhension écrite.	Mise en place du groupe	Travail collectif Questions/réponses		Moment de mise en place pour les apprenants et la formatrice. Signature de la feuille de présence. Durant ce moment, un échange oral entre les apprenants et la formatrice.
9H10-10H00	- Expression orale. - Compréhension orale. - Compréhension écrite.	Blog	En groupe	Ordinateur	Découverte du portrait chinois. Visionnage d'un blog. L'objectif pour les apprenants est d'apprendre à se présenter différemment. Durant cette partie, des explications sont données et des questions/réponses sont échangées.
10H00-10H15	- Réception écrite. - Compréhension écrite.	Blog	Individuel	Papier	Chaque apprenant crée son propre portrait chinois avec comme modèle celui du blog.

PAUSE - 15 MINUTES

10H30-10H55	- Réception écrite. - Compréhension écrite.	Blog	Individuel	papier	Suite de la création de son portrait chinois + correction individuelle des portraits par la formatrice.
-------------	--	------	------------	--------	---

10H55-11H25	- Expression orale. - Compréhension orale.	Blog	En groupe		Lecture de chaque portrait chinois.
11H25-12H00	- Expression orale. - Compréhension orale. - Réception écrite. - Compréhension écrite.	Exercice oral	En groupe		Travail sur les aliments et leurs articles, le féminin et le masculin à travers des échanges oraux, retranscrit au tableau par la formatrice

SÉANCE DU 29 NOVEMBRE 2022 - APRÈS-MIDI

GROUPE DELF Groupe 1.

13H30-14H00	- Expression orale. - Compréhension orale. - Réception écrite. - Compréhension écrite.	Mise en place du groupe	Travail collectif Questions/réponses		Moment de mise en place pour les apprenants et la formatrice. Signature de la feuille de présence. Durant ce moment, un échange oral entre les apprenants et la formatrice.
14H00-15H15	- Expression orale. - Compréhension orale.	Jeu de vocabulaire	Questions/réponses	Tableau blanc	L'objectif de cette activité est de trouver des objets qui entrent dans une boîte d'allumette afin de travailler le vocabulaire des objets de la vie courante

PAUSE - 15 minutes.

15H30-16H15	<ul style="list-style-type: none">- Expression orale.- Compréhension orale.- Réception écrite.- Compréhension écrite.	Exercice + leçon	En groupe	Vidéo + fiche	Visionnage d'une vidéo sur le changement d'heure en France + échange. Rappel de l'heure française.
16H15-17H00	<ul style="list-style-type: none">- Expression orale.- Compréhension orale.- Réception écrite.- Compréhension écrite.	Exercice de compréhension	En groupe	Vidéo + fiche	Visionnage d'une vidéo autour du voyage. Avec exercice de compréhension

Annexe 2 : La vie de rue

La vie de rue

Je m'appelle Esther et j'ai 11 ans. Samedi dernier, Cassandre est venue chez moi, comme presque tous les samedis.

Là c'est moi en train de lui faire une bise pour lui dire bonjour

Alors, les filles, on a parlé avec Marie-Pierre, et on s'est dit qu'on était d'accord pour vous laisser aller faire un tour dans le quartier TOUTES SEULES...

... et voilà 5 euros d'argent de poche pour faire ce que vous voulez!

C'était la première fois de ma vie que j'ai eu le droit de sortir toute seule!

On s'est mis en mode "il fait beau" et on est allée dans la rue!

(Où Cassandre a changé de coiffure, elle a fait un défrisage)

J'aime ces lunettes-cœurs rouges, elles ont un côté "fun" (ça veut dire drôle/délicieux).

C'est pas de la marque, juste du plastique mais elles sont stylées

La première chose qu'on a faite, c'est d'aller à la boulangerie. Là, on a regardé les mini-beignets.

5 euros divisés par 60 centimes ça fait combien ouéche?

HMM!

On en a acheté 8 au Nutella (c'est une crème de chocolat mais trop bonne)!

Ma mère, en général, elle veut pas acheter ça, ou alors un seul maximum

On les a tous mangés et on a regardé le clip de "Friend Zone" de MattuB sur le téléphone de Cassandre.

MattuB c'est un enfant rappeur très beau (un peu comme Justin Bieber à ses débuts) qui a fait une vidéo où il aime une fille et en fait, elle, elle le considère que comme un ami (trop-trop drôle).

I think we could be something like more than just friends

Après on se disait qu'on allait le croiser dans la rue (on délirait)!

Mattuyy on est là très où? On veut bien être plus qu'amis!

Mais des braves de rue!

Je crois ça!

Et là j'ai vu un garçon qui lui ressemblait trop (il était avec un renard).

Ils ont pas vu que je les regardais grâce à mes lunettes

Genre foot-balleurs

On avait la permission de 1 heure dehors seulement, alors on est rentrées et j'ai dit ça à ma mère.

Oùéche maman! On pourra ressortir la semaine prochaine mais 2 heures et avec 20 euros?

Merci

Voilà c'était ma première sortie!

(D'après une histoire vraie racontée par Esther A., 11 ans)

Riad Gattouf

PRONOMS COD ET COI

A2
GRAMMAFICHES

PRONOMS COD ET COI

I. COMPRÉHENSION ÉCRITE :

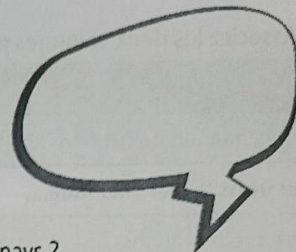
La vie de rue :

Source : <http://referentiel.nouvelobs.com/file/15158976.jpg>

1. ACTIVITÉ PRÉPARATOIRE :

Répondez oralement aux questions ci-dessous :

- Est-ce que vous vous souvenez de votre première sortie sans vos parents ?
- Quelles sont les activités à la mode actuellement parmi les jeunes dans votre pays ?



2. QUESTIONS DE COMPRÉHENSION ÉCRITE :

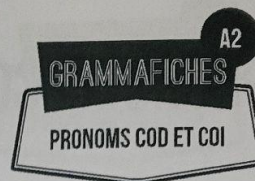
a. Regardez les images de la B.D. (sans lire le texte) et décidez quelles phrases sont vraies ou fausses :

	Vrai	Faux
1. L'histoire se passe à la plage.		
2. Les personnages principaux sont adultes.		
3. Les filles vont à la boulangerie.		
4. Une fille porte des lunettes en forme de fleurs.		
5. Les filles écoutent de la musique.		
6. Les filles rencontrent deux garçons.		

b. Lisez la bande dessinée et mettez les événements de l'histoire dans l'ordre :

	Esther observe deux garçons.
	Les mamans donnent de l'argent aux filles.
	Les filles se saluent.
	Esther veut plus d'argent et plus de temps.
	Les mamans informent les filles qu'elles peuvent aller en ville toutes seules.
	Les filles mangent des mini-beignets.
	Les filles regardent des clips sur leur smartphone.
	Esther chante.
	Les filles regardent la vitrine d'une boulangerie.
	Le lecteur apprend qui est MattyB.

PRONOMS COD ET COI



c. Associez les deux colonnes pour dire quels mots remplacent les éléments en gras :

COLONNE A	COLONNE B
1. C'est moi en train de lui faire une bise.	A. ces garçons
2. ...pour vous laisser aller faire....	B. les mini-beignets
3. On les a tous mangés.	C. MattyB
4. Elle le considère que comme un ami.	D. à MattyB
5. On allait le croiser dans la rue.	E. à Cassandra
6. Un garçon qui lui ressemblait trop.	F. MattyB
7. Ils n'ont pas vu que je les voyais.	G. les filles

II. RÈGLE DE GRAMMAIRE

1. Observez l'exercice 2 c. et complétez le tableau avec les pronoms COD et COI

	Complément d'objet direct – COD Je regarde -> quoi ? -> Je regarde la télé. Je vois -> qui ? -> Je vois Pierre.	Complément d'objet indirect – COI Je parle -> à qui ? -> Je parle à mon frère.
Je	me /m' (moi*)	
Tu	te /t' (toi*)	
Il
Elle	la (l')	
Nous	nous	
Vous	
Ils/ Elles	les	leur

* Cette forme est utilisée à l'impératif : Donne-moi ton cahier !

PRONOMS COD ET COI

III. EXERCICES

1. Imaginez quels mots peuvent remplacer les pronoms dans les phrases suivantes. Donnez quelques exemples.

Exemple : Je la tiens dans la main -> *ma clé, la fleur, ta main, etc.*

- a) Je leur donne toujours de l'argent.
- b) Les gens leur font confiance.
- c) On les utilise tous.
- d) On veut les voir après une longue journée de travail.
- e) Le directeur lui envoie des e-mails.
- f) Les enfants les respectent.
- g) On l'oublie très souvent.
- h) Les jeunes leur posent des questions.



2. Complétez les phrases avec des pronoms COD ou COI. Parfois plusieurs réponses sont possibles.

Exemple : A : Est-ce que tu peux *me/lui/nous/vous/leur* donner ton numéro de téléphone ?

- 1. Qu'est-ce qu'il dit, le policier ? Je ne comprends pas.
- 2. Bob est toujours en retard et ses amis doivent attendre.
- 3. Je ne permets pas d'utiliser ma brosse à dents !
- 4. Parle avec tes parents, tu dois dire que tu aimes !
- 5. J'ai perdu mes chaussettes, tu as vues ?
- 6. Marie, Pierre, nous voudrions inviter à notre mariage.
- 7. Demain, Virginie passe un examen difficile. Tu peux prêter tes notes ?
- 8. Alex : Je ne peux pas expliquer la situation maintenant. Boris : Alors rappelle-..... plus tard.

Annexe 3 : Quand j'étais petit !



Quand j'étais petit !



Facteur
FACTEUR



Infirmier
INFIRMIER



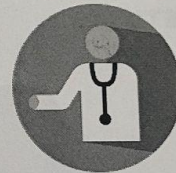
Policier
POLICIER



Chimiste
CHIMISTE



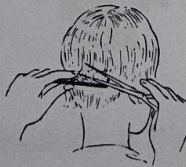
Serveur
SERVEUR



Docteur
DOCTEUR



Spationaute
SPATIONAUTE



Coiffeur
COIFFEUR



Pompier
POMPIER



Chevalier



Cuisinier



Pilote de course



Maçon

MACON



Soldat

SOLDAT



Electricien

ELECTRICIEN



Vétérinaire

VETERINAIRE



Capitaine d'un navire

CAPITAINE



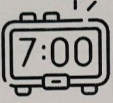
Plombier

PLOMBIER

Annexe 4 : Mes professions

Mes professions :
AVANT
MAINTENANT
APRES
DANS MES REVES

Annexe 5 : C'est l'heure.

ACTU C'est l'heure ? - niveau A2/B1 

ACTU **ACTIVITÉ PRÉPARATOIRE**
Répondez librement.

- Avez-vous un rythme de journée régulier (l'heure du réveil, du coucher, des repas, etc.) ? Racontez.
- Pouvez-vous vous adapter facilement aux changements d'heure ? Comment l'expliquez-vous ?

ACTU **COMPRÉHENSION ORALE**
Regardez deux fois le reportage. Notez dans le tableau si les informations proposées sont vraies ou fausses.
<https://bit.ly/3NoNsiB>

	Vrai	Faux
1. Pour la femme, le changement d'heure annonce l'été.		
2. L'heure d'été et l'heure d'hiver ont été mises en place en 1966.		
3. Pour changer d'heure, on avance les aiguilles d'une heure.		
4. L'homme se prépare à ce changement à l'avance.		
5. Après le changement pour l'heure d'été, le soleil se couchera plus tôt.		
6. Les jeunes femmes disent que l'heure d'été est plus adaptée à leur rythme de vie.		
7. Le changement d'heure est compliqué pour les parents qui ont de petits enfants.		
8. Pour les restaurateurs, le changement d'heure n'a pas d'importance.		
9. Le changement d'heure ne devait plus être appliqué dans les pays de l'Union européenne après 2020.		
10. Tous les pays de l'Union européenne ne sont pas d'accord sur ce changement.		

ACTU **PRODUCTION ORALE**
À quel moment préférez-vous faire les activités ci-dessous ?
Pourquoi ?
 Vos pratiques changent-elle selon la saison (l'été ou l'hiver) ?
 Expliquez.

	le matin	dans la journée	le soir	peu importe
travailler				
faire les courses				
regarder une série à la télé				
boire du café				
faire du yoga				
lire un livre				
aller au cinéma				
manger des chips				
prendre une douche				
faire du jogging				
faire du repassage				
aller à la piscine				
apprendre le français				
(votre proposition)				



C'est l'heure ? - niveau A2/B1



EXERCICE DE VOCABULAIRE

Il existe de nombreuses expressions avec le mot « heure ». Associez-les à leurs explications.

- Je déteste prendre le métro aux **heures de pointe**. =
- Il a besoin d'argent, alors il **fait des heures sup'**. =
- Notre nouveau chef **cherche toujours midi à quatorze heures**, je n'aime pas ça ! =
- Nathan **a passé un mauvais quart d'heure** chez le directeur. =
- Ce jeune acteur a beaucoup de talent, je suis sûr que **son heure viendra**. =
- À l'heure actuelle**, nous ne connaissons pas les raisons de son licenciement =
- Pour faire de la randonnée, il vaut mieux se lever **de bonne heure**. =
- Dans cette ville, on peut manger au restaurant **à toute heure**, c'est très pratique. =
- J'apprécie les personnes qui **sont toujours à l'heure**. =
- Ce grand champion de boxe aime peindre **à ses heures perdues**. =

UN MAUVAIS MOMENT

TÔT

EN CE MOMENT, ACTUELLEMENT

LE MOMENT OÙ IL Y A LE PLUS DE MONDE
DANS LES TRANSPORTS

TRAVAILLER PLUS

À N'IMPORTE QUEL MOMENT

ÊTRE PONCTUEL

DANS LES MOMENTS DE LOISIR

CONNAÎTRE LE SUCCÈS

COMPLIQUER LES CHOSES INUTILEMENT

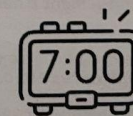


Table des matières

Remerciement	p. 4
Déclaration anti-plagiat	p. 5
Attestation période d'observation	p. 6
Sommaire	p. 7
Introduction	p. 9
Partie 1 : Présentation du contexte	p. 10
1.1 Les caractéristiques de l'établissement	p. 10
1.1.1 Le lieu	p. 10
1.1.2 Les différents services	p. 10
1.2. Les caractéristiques de l'enseignant et du public d'apprenants	p. 11
1.2.1 Les formateurs	p. 11
1.2.3 Les apprenants	p. 12
1.3. Organisation et gestion de la classe	p. 12
1.3.1 Aménagement de la classe	p. 12
1.3.2 Gestion de la classe	p. 13
1.4. Organisation pédagogique	p. 14
Partie 2 : Cadrage théorique	p. 15
2.1 Les types d'erreurs	p. 16
2.1.1 Les erreurs de prononciation	p. 17
2.1.2 Les erreurs grammaticales	p. 18
2.1.3 Les erreurs de vocabulaire	p. 19
2.1.4 Les erreurs de compréhension	p. 20
2.1.5 Les erreurs culturelles	p. 20
2.2 Le traitement de l'erreur	p. 21
2.2.1 La correction explicite	p. 22
2.2.2 La correction implicite:	p. 22
2.2.3 Le feed-back immédiat	p. 22

2.2.4 Le feed-back différé	p. 22
2.2.5 La correction en groupe	p. 22
Partie 3 : Analyse des observations	p. 23
3.1 Les erreurs de prononciation	p. 24
3.2 Les erreurs grammaticales	p. 27
3.3 Les erreurs de vocabulaire	p. 30
3.4 Les erreurs de compréhension	p. 32
3.5 Les erreurs culturelles	p. 33
3.6 L'impact de la correction sur les apprenants	p. 34
3.7 Les formatrices	p. 35
Conclusion	p. 38
Bibliographie	p. 39
Table des illustrations	p. 41
Table des annexes	p. 42
Tableau synoptique	p. 43
Annexe 2 : La vie de rue	p. 51
Annexe 3 : Quand j'étais petit !	p. 55
Annexe 4 : Mes professions	p. 57
Annexe 5 : C'est l'heure.	p. 58
Table des matières	p. 60